

A carta do apóstolo Paulo a um amigo que chamamos Filemom

Filemom 1-3

TEMA: Eu, Paulo, estou escrevendo esta carta a você, Filemom, e àqueles que estão com você. Deus o abençoe.

¹ *Eu, Paulo, sou um prisioneiro que serve a Cristo Jesus. Eu estou aqui com Timóteo, meu companheiro cristão. Eu estou escrevendo esta carta a você, Filemom, nosso querido amigo e colega de trabalho.*

² *Estou, também, escrevendo à sua esposa, Áfia, e ao Arquipo, que é como [MET] nosso companheiro soldado, porque ele serve a Cristo constantemente junto conosco. Estou, também, escrevendo isto à congregação que se reúne na sua casa.*

³ *Oro para que Deus nosso Pai e o nosso Senhor Jesus Cristo continuem a agir benignamente para com todos vocês e continuem a fazer com que vocês tenham paz interior.*

Filemom 4-7

TEMA: Agradeço a Deus e alegro-me muito porque você mostrou que você ama o povo de Deus.

⁴ Eu sempre agradeço a meu Deus quando oro por você, porque escuto as *peessoas dizerem que* você ama todo o povo de Deus [CHI]

⁵ e que você continua a confiar no Senhor Jesus.

⁶ Oro para que, como resultado de você saber de todas as coisas boas *que Deus/Cristo nos deu/fez por nós*, você seja eficaz quando você compartilha o que você crê com os outros, para que eles *possam honrar a Cristo*.

⁷ Eu me alegrei muito e fui encorajado muito, porque você, meu querido amigo/companheiro cristão, tem agido/agiou amorosamente para com o povo de Deus, encorajando-os [SYN].

Filemom 8-11

TEMA: Como eu sei que você ama o povo de Deus, eu lhe peço em lugar de mandá-lo fazer o que você deveria fazer pelo meu filho espiritual Onésimo.

⁸ Porquanto, *eu tenho um pedido para fazer a você*. Eu tenho plena confiança *que eu tenho autoridade* para mandar que você *faça* o que você deve fazer, porque *sou apóstolo* de Cristo.

⁹ Mas, já que *eu sei que você ama o povo de Deus*, eu peço isto, ao invés de *mandar você fazê-lo*. Sou eu, Paulo, um velho e agora também um prisioneiro *porque sirvo a Cristo Jesus, que estou lhe pedindo*.

¹⁰ Eu peço que você *faça algo* por alguém *que se tornou como se fosse meu próprio filho, porque eu lhe falei a respeito de Cristo* [MET] enquanto

eu estou prisioneiro [MTY] aqui. Seu nome é Onésimo.

¹¹ *Embora seu nome, como você sabe, signifique 'útil' antes ele era inútil para você. Mas agora ele é útil, tanto a você quanto a mim.*

Filemom 12-16

TEMA: Eu estou mandando Onésimo de volta a você. Ele é tão querido a mim quanto eu mesmo, e ele agora será mesmo mais querido a você do que a mim.

¹² *Mesmo que ele seja tão querido para mim quanto. [MET] eu mesmo [MTY], eu estou mandando-o de volta a você.*

¹³ *Eu gostaria de tê-lo mantido comigo para que ele me servisse em seu lugar, enquanto sou prisioneiro [MTY] por causa de pregar a mensagem acerca de Cristo.*

¹⁴ *Mesmo assim, porque eu ainda não pedira, e você ainda não me permitira mantê-lo aqui comigo, decidi não mantê-lo aqui de vez. Decidi que não faria nada sem sua permissão. Decidi que você deveria me ajudar somente se você realmente quisesse me ajudar.*

¹⁵ *Talvez a razão pela qual Deus permitiu Onésimo a ser separado de {a deixar} você por um período do tempo era que ele confiasse, e que como resultado você o tivesse de volta para sempre.*

¹⁶ *Você não o terá mais somente como um escravo. Ao invés disso, você o terá como alguém que é mais do que um escravo. Você o terá como um companheiro cristão! Ele é especialmente querido para mim, mas ele certamente será mais*

querido para você *do que para mim, já que agora não só pertence a você, mas também pertence ao Senhor.*

Filemom 17-19.

TEMA: Se você me considera seu companheiro, receba Onésimo como você me receberia. Eu garanto pagar a você qualquer coisa que Onésimo lhe deve.

¹⁷ Por isso, se você me considera ser seu companheiro *na obra de Deus*, receba-o como você me receberia.

¹⁸ Se ele lhe fez mal de alguma maneira ou se lhe deve alguma coisa, cobre isso de mim.

¹⁹ Eu, Paulo, estou *agora* escrevendo isto de próprio punho: Eu *lhe* pagarei *o que ele lhe deve, embora* eu poderia mencionar para você que você me deve até mais *do que Onésimo pode dever a você, pois foi como resultado de eu lhe falar a respeito de Cristo que Deus salvou sua alma/você.*

Filemom 20

TEMA: Por favor, me encoraje neste assunto como você encoraja outros cristãos em Cristo.

²⁰ Sim, meu querido amigo, porque tanto você como eu temos um relacionamento com o Senhor, quero que você faça isto por mim. Encoraje-me [SYN], *recebendo Onésimo com ternura, como você encoraja outros que creem em Cristo.*

Filemom 21

TEMA: Escrevi esta carta a você confiando em seu consentimento a meu pedido.

²¹ Escrevi *esta carta* a você com confiança, porque *sei que você fará aquilo que estou pedindo que você faça*. De fato, eu sei que você fará mesmo mais do que estou pedindo *que você faça*.

Filemom 22

TEMA: Também, guarde um quarto de hóspedes pronto para mim.

²² Também, guarde um quarto de hóspedes pronto para eu *ficar*, pois confiantemente espero que como resultado de suas orações *a Deus por mim*, Ele fará com que eu seja liberto *da prisão e me permitirá que venha até vocês*.

Filemom 23-25

TEMA: Meus outros colegas de trabalho lhe saúdam. Que o Senhor Jesus Cristo os abençoe espiritualmente

²³ Epafras, que *sofre dificuldades* comigo na prisão por *servir a Cristo Jesus*, manda suas saudações a/quer que você saiba que ele está pensando com carinho em você.

²⁴ Marco, Aristarco, Demas, e Lucas, que são meus *outros* colegas de trabalho, também mandam suas saudações a/querem que você saiba que estão pensando com carinho em você.

²⁵ *Eu oro para que* o Senhor Jesus Cristo continue a trabalhar benignamente em suas vidas.

A Bíblia Sagrada, Tradução para Tradutores

The Holy Bible: a Translation for Translators in Brazilian Portuguese

Copyright © 2018 Ellis W. Deibler, Jr.

Language: portugues (Portuguese)

Dialect: Brasil

Translation by: Ellis W. Deibler, Jr.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2018-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 13 Dec 2023
e77d8bb9-9871-54cf-b3ff-8a1f5a625dcd